

Act

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
-那 -而 扫罗 还 吹出 威吓 -和 凶杀 向 -那些 门徒
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)

τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
-的 主 来到 -那 大祭司
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

扫罗仍然向主的门徒口吐威吓凶煞的话，去见大祭司，

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολάς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως
求了 从 他 信 到 大马色 向 -那些 会堂 为了
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)

ἐάν τις εὔρη τῆς ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
如果 某些人 他找到 -的 道 属于的 男人 -既 -和 女人 捆绑的
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)

ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
带来 到 耶路撒冷
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

求文书给大马士革的各会堂，若是找着信奉这道的人，无论男女，都准他捆绑带到耶路撒冷。

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης
在 -而 -那 走的时候 发生了 他 走近 -那 大马色 忽然
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)

τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
-又 他 照耀了 光 从 -的 天
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

扫罗行路，将到大马士革，忽然从天上发光，四面照着他；

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ, Σαοὺλ,
-和 倒在 在 -那 地上 听见 声音 说的 他 扫罗 扫罗
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#) [G4549](#)

τί με διώκεις?
为什么 我 你连害
[G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

他就仆倒在地，听见有声音对他说：「扫罗！扫罗！你为甚么逼迫我？」

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
 说 -而 谁 你是 主啊 -那 -而 我 是 耶稣 他 你
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπε
 你连害的 难的 你的 向 刺 踢 发抖的 -又 -和 惊奇的 说
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2284](#) [G2036](#)

Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
 主啊 什么 我 你要 做
[G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

他说：「主啊！你是谁？」主说：「我就是你所逼迫的耶稣。」

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι ὅ
 但 起来 -和 进去 到 -那 城 -和 将告诉 你 那
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)

τί σε δεῖ ποιεῖν.
 什么 你 必须 做
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

起来！进城去，你所当做的事，必有人告诉你。」

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔνεοί, ἀκούοντες μὲν
 -那些 -而 人 -那些 同行的 他 站着 无言的 听见 确实
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#) [G3303](#)

τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
 -的 声音 没有人 -而 看见
[G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

同行的人站在那里，说不出话来，听见声音，却看不见人。

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ,
 起来了 -而 扫罗 从 -那 地上 开着的 -而 -的 着眼睛 他的
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

οὐδὲν ἑβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
 什么也不 看见 拉手引着 -而 他 带进了 到 大马色
[G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见甚么。有人拉他的手，领他进了大马士革；

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
 -和 是 天 三 不 看见 -和 不 吃 也不 喝
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

三日不能看见，也不吃也不喝。

10 Ἦν δὲ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἄνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
 有 -而 某个 门徒 在 大马色 名叫 亚拿尼亚 -和 说 向
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἄνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου, ἐγώ, Κύριε.
 他 在 异象中 -那 主 亚拿尼亚 -那 -而 说 看哪 我 主啊
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2962](#)

当下，在大马士革有一个门徒，名叫亚拿尼亚。主在异象中对他说：「亚拿尼亚。」他说：「主，我在这里。」

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
 -那 -而 主 向 他 起来 去 到 -那 街 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
 καλουμένην Εὐθείαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
 称为 直街 -和 找 在 家 犹太 扫罗 名叫 大数人
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
 ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
 看哪 -因为 他正在祈祷
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

主对他说：「起来！往直街去，在犹太的家里，访问一个大数人，名叫扫罗。他正祷告，

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ἐν ὀράματι, Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα
 -和 他看见了 人 在 异象中 亚拿尼亚 名叫 进来的 -和 按手在
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2007](#)
 αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
 他 -那些 手 为了 他看见
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

又看见了一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，叫他能看见。」

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανιαν, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρός
 回答 -而 亚拿尼亚 主啊 我听见了 从 许多人 关于 -那 人
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)
 τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλὴμ;
 这 多少 害 -给 圣徒 你的 他做了 在 耶路撒冷
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

亚拿尼亚回答说：「主啊，我听见许多人说：这人怎样在耶路撒冷多多苦害你的圣徒，

14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντα τοὺς
 -和 这里 他有 权柄 从 -的 祭司长们 捆绑 所有 -那些
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)
 ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
 求告的人 -那 名 你的
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

并且他在这里有从祭司长得来的权柄捆绑一切求告你名的人。」

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
 说 -而 向 他 -那 主 去 因为 器皿 拣选的 是
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#) [G1510](#)
 μοι οὗτος, τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ
 我的 这人 -的 承载 -那 名 我的 面前 -的 外邦人 -既 -和
[G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#)
 βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
 君王 儿子 -又 以色列
[G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

主对亚拿尼亚说：「你只管去！他是我所拣选的器皿，要在外邦人和君王，并以色列人面前宣扬我的名。

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
我 -因为 我将指示 他 多少 必须 他 为了 -的 名 我的
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.
受苦
[G3958](#)

我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。」

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεῖς ἐπ'
去了 -而 亚拿尼亚 -和 进了 到 -那 家 -和 按手在 在
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
他 -那些 手 说 扫罗 弟兄啊 -那 主 差遣了 我 耶稣
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2424](#)

ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἧ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς
-那 显现了的 你 在 -那 路上 那 你来的 为了 你看见 -和 你被充满
[G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#) [G4130](#)

Πνεύματος Ἁγίου.
圣灵 圣
[G4151](#) [G0040](#)

亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按在扫罗身上，说：「兄弟扫罗，在你来的路上向你显现的主，就是耶稣，打发我来，叫你能看见，又被圣灵充满。」

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
-和 立刻 落下了 他的 从 -的 眼睛 像 鳞片 他看见了
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#) [G0308](#)

τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
-又 -和 起来 他受洗了
[G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

扫罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见。于是起来受了洗；

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
-和 吃了 食物 他强壮了 发生了 -而 与 -那些 在 大马色
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
门徒 天 一些
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

吃过饭就健壮了。扫罗和大马士革的门徒同住了些日子，

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν
-和 立刻 在 -那些 会堂 传讲 -那 耶稣 就是 这位 是
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
-那 儿子 -的 神
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

就在各会堂里宣传耶稣，说他是神的儿子。

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
 惊奇 -而 所有人 -那些 听见的人 -和 说 不是 这人 是 -那
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
 毁坏了的 在 耶路撒冷 -那些 求告的人 -那 名 这 -和 这里
[G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#)

εἰς τοῦτο ἐηλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
 为了 这 来了 为了 捆绑的 他们 带来 到 -那些 祭司长们
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

凡听见的人都惊奇，说：「在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗？并且他到这里来，特要捆绑他们，带到祭司长那里。」

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τούς> Ἰουδαίους τοὺς
 扫罗 -而 更加 有能力 -和 使困惑 -那些 犹太人 -那些
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
 住在 在 大马色 证明 就是 这位 是 -那 基督
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

但扫罗越发有能力，驳倒住大马士革的犹太人，证明耶稣是基督。

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
 当 -而 满了 日子 许多 商量了 -那些 犹太人 杀
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)

αὐτόν,
 他
[G0846](#)

过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗，

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
 被知道了 -而 -给 扫罗 -那 阴谋 他们的 他们看守着 -而 -也
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
 -那些 城门 白天 -既 -和 夜晚 为了 他 他们杀
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候，要杀他。

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτόν,
 拿了 -而 -那些 门徒 他的 夜间 借着 -的 城墙 放下了 他
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#) [G0846](#)

χαλάσαντες ἐν σφυρίδι.
 放下 在 筐子里
[G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

他的门徒就在夜间用筐子把他从城墙上缒下去。

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς. καὶ
 来到 -而 到 耶路撒冷 他试着 亲近 -那些 门徒 -和
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#)

πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
 所有人 惧怕 他 不 相信的 就是 他是 门徒
[G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交，他们却都怕他，不信他是门徒。

- 27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
巴拿巴 -而 拉了 他 带来 向 -那些 使徒们 -和
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)
- διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
述说了 他们 怎样 在 -那 路上 他看见了 -那 主 -和 就是
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)
- ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι
他说了 他 -和 怎样 在 大马色 他放胆了 在 -那 名
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
- «τοῦ» Ἰησοῦ.
-的 耶稣
[G3588](#) [G2424](#)

惟有巴拿巴接待他，领去见使徒，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马士革怎么奉耶稣的名放胆传道，都述说出来。

- 28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,
-和 他是 与 他们 进出的 -和 出去的 在 耶路撒冷
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)
- παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
放胆的 在 -那 名 -的 主
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

于是扫罗在耶路撒冷和门徒出入来往，

- 29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
他说话 -又 -和 他辩论 与 -那些 希利尼人 -那些 -而 他们试着
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)
- ἀνελεῖν αὐτόν.
杀 他
[G0337](#) [G0846](#)

奉主的名放胆传道，并与说希腊话的犹太人讲论辩驳；他们却想法子要杀他。

- 30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ
知道了 -而 -那些 弟兄 带下去 他 到 该撒利亚 -和
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)
- ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.
差遣了 他 到 大数
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

弟兄们知道了就送他下凯撒利亚，打发他往大数去。

- 31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
-那 确实 于是 教会 在全 全 -的 犹太 -和 加利利 -和
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)
- Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
撒玛利亚 有 平安 被建立 -和 行走的 -在 敬畏 -的
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)
- Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
主 -和 -在 安慰 -的 圣 灵 倍增
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

那时，犹太、加利利、撒马利亚各处的教会都得平安，被建立；凡事敬畏主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
发生了 -而 彼得 经过的 借着 所有地方 下去了 -也 向 -那些
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
ἀγίουσ τοὺσ κατοικοῦντασ Λύδδα,
圣徒 -那些 住在 吕大
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

彼得周流四方的时候，也到了居住吕大的圣徒那里；

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτώ
找到 -而 那里 人 某个 名叫 以尼雅 从 年 八
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)
κατακείμενον ἐπὶ κρᾶβάττου, ὃσ ἦν παραλελυμένος.
躺在 在 褥子上 他 是 瘫痪的
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτροσ, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦσ Χριστόσ; ἀνάστηθι,
-和 说 他 -那 彼得 以尼雅 医治了 你 耶稣 基督 起来
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0450](#)
καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέωσ ἀνέστη.
-和 整理吧 你自己的 -和 立刻 他起来了
[G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

彼得对他说：「以尼雅，耶稣基督医好你了，起来！收拾你的褥子。」他就立刻起来了。

35 καὶ εἶδαν αὐτόν, πάντεσ οἱ κατοικοῦντεσ Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινεσ
-和 看见 他 所有 -那些 住在 吕大 -和 -那 沙仑 他们
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#) [G3748](#)
ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
归向了 向 -那 主
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

凡住吕大和沙仑的人都看见了他，就归服主。

36 Ἐν Ἰόππῃ δὲ τίσ ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
在 约帕 -而 某个 是 女门徒 名叫 大比大 她 翻译出来
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#) [G1329](#)
λέγεταὶ Δορκάσ. αὕτη ἦν πλήρησ ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
叫做 多加 她 是 充满 工作 善的 -和 施舍 那些
[G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1654](#) [G3739](#)
ἐποίει.
她做的
[G4160](#)

在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希腊话就是多加（就是羚羊的意思）；她广行善事，多施周济。

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖσ ἡμέραισ ἐκείναισ, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
发生了 -而 在 -那些 日子 那些 她生病了 她 死了
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)
λούσαντεσ δὲ ἔθηκαν <αὐτὴν> ἐν ὑπερώῳ.
洗了 -而 放在 她 在 楼上
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

当时，她患病而死，有人把她洗了，停在楼上。

38 ἔγγυς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι
近 -而 是的 吕大 -给 约帕 -那些 门徒 听了 就是
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)
Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
彼得 是 在 其中 差遣了 两 人 向 他 请求的
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#)
Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
不要 耐延 过来 直到 我们
[G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

吕大原与约帕相近；门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说：「快到我们那里去，不要耽延。」

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
起来 -而 彼得 一起去了 他们 他 来到的 带上去 到
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)
τὸ ὑπερῶν. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ
-那 楼上 -和 站在旁边 他 所有 -那些 寡妇 哭着的 -和
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#) [G2532](#)
ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ' αὐτῶν οὔσα, ἢ Δορκάς.
给他看 内衣 -和 外衣 凡 她做的 与 他们 同在的 -那 多加
[G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1393](#)

彼得就起身和他们同去；到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在当时所做的里衣外衣给他看。

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα,
赶出去 -而 外面 所有人 -那 彼得 -和 跪下了 -那些 膝盖
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)
προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἢ
他祈祷了 -和 转向 向 -那 身体 说 大比大 起来 -那
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)
δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
-而 她开了 -那些 眼睛 她的 -和 看见 -那 彼得 她坐起来了
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

彼得叫她们都出去，就跪下祷告，转身对着死人说：「大比大，起来！」她就睁开眼睛，见了彼得，便坐起来。

41 δούς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ
给了 -而 她 手 他扶起来了 她 叫了 -而 -那些 圣徒 -和
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)
τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.
-那些 寡妇 呈现了 她 活的
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活地交给他们。

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
知道的 -而 成了 在全 全 -的 约帕 -和 相信了 许多人 在
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)
τὸν Κύριον.
-那 主
[G3588](#) [G2962](#)

这事传遍了约帕，就有许多人信了主。

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
发生了 -而 天 许多 住在 在 约帕 在 某个 西门 皮匠
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#)

此后，彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里住了多日。